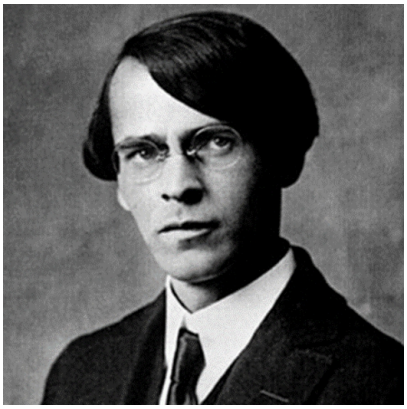

Nicanor Parra â?? Lâ??ultimo spegne la luce (Bompiani editore, 2019 â?? Anteprima editoriale)

Descrizione

PARRA PARRA **Nicanor Parra** (1914-2018) Ã¨ stato uno dei massimi poeti sudamericani della modernitÃ . Dopo lâ??esordio negli anni trenta, si laureÃ² negli Stati Uniti in meccanica razionale e insegnÃ² allâ??universitÃ di Santiago del Cile. La sua antipoesia, unâ??espressione poetica venata di umorismo, concisa, che si rifÃ a metri e linguaggi colloquiali, gli garantÃ¬ presto una fama consolidata e lo rese una delle maggiori voci della poesia in lingua spagnola. Candidato piÃ¹ volte al Premio Nobel, ricevette i piÃ¹ importanti riconoscimenti letterari ispanici, tra cui il Premio Cervantes nel 2011.

Matteo LefÃ¨vre (1974) Ã¨ un critico, traduttore e accademico italiano, docente di Lingua e Traduzione spagnola presso lâ??universitÃ di â??Tor Vergataâ?•. Ã? la voce italiana di JosÃ© AgustÃn Goytisolo, Gabriela Mistral e Nicanor Parra. Autore di saggi e monografie in materia di storia e teoria della traduzione, ha collaborato con la Rai e vive a Roma. Nicanor Parra
Lâ??ultimo spegne la luce

Bompiani editore, 2019
Anteprima editoriale

A cura di Matteo LefÃ¨vre

LA MONTAÃ?A RUSA

Durante medio siglo
La poesÃa fue
El paraÃso del tonto solemne.
Hasta que vine yo
Y me instalÃ© con mi montaÃ±a rusa.

Suban, si les parece.
Claro que yo no respondo si bajan
Echando sangre por boca y narices.

LE MONTAGNE RUSSE

Durante mezzo secolo
La poesia Ã¨ stata
Il paradiso del sommo cretino.
FinchÃ© non giunsi io
E costruii le mie montagne russe.

Salite, se vi va,
Non sarÃ colpa mia se scenderete
Sputando sangue da bocca e narici.

*

ADVERTENCIA

Yo no permito que nadie me diga
Que no comprende los antipoemas
Todos deben reÃr a carcajadas.

Para eso me rompo la cabeza
Para llegar al alma del lector.

DÃ©jense de preguntas.
En el lecho de muerte
Cada uno se rasca con sus uÃ±as.

AdemÃ¡s una cosa:
Yo no tengo ningÃºn inconveniente
En meterme en camisa de once varas.

AVVERTENZA

Io non permetto a nessuno di dirmi
Che non capisce le mie antipoesie
Tutti devono ridere a strafottere.

Per questo io mi spremo le meningi
Per arrivare allâ??anima del pubblico.

Basta fare domande.
Fin sul letto di morte
Ognuno con le unghie sue si gratta.

E infine unâ??altra cosa:
Io veramente non ho alcun problema
A stare a un gioco piÃ¹ grande di me.

PARRA COPERT

PARRA COPERT

Categoria

1. Poesia estera

Data di creazione
Settembre 1, 2019
Autore
root_c5hq7joi